**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ**

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

**методичні вказівки та індивідуальні завдання**

**до вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)» для студентів**

**cпеціальності 035.041 –** «**Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)»** (**бакалаврський рівень)**

**Дніпро НМетАУ 2019**

Робоча програма, методичні вказівки та індивідуальні завдання до вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова» (бакалаврський рівень) / Укл. І.В.Острецова. – Дніпро: НМетАУ, 2019. – 38 с.

Викладені робоча програма, методичні вказівки та індивідуальні завдання з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» містять перелік тем практичних занять та завдання для самостійної роботи, ключові питання для формування у студентів мовленнєвої компетенції, які дозволяли б їм здійснювати спілкування в усній та писемній формах у межах сфер і тем, передбачених програмою, а також список рекомендованої літератури.

Призначена для студентів спеціальності 035.041 – Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)» денної форми навчання (бакалаврський рівень).

Друкується за авторською редакцією.

Укладач І.В. Острецова, к. філол. н., доцент

Відповідальна за випуск Г. М. Пасько, канд. філол. наук, доц.

Рецензент: Л. М. Ткач, канд. філол. наук, доц.

(НМетАУ)

**1.Характеристика дисципліни**

Навчальна дисципліна “Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова)” є нормативною і входить до циклу гуманітарних та соціально-економічних дисциплін.  
  
**Мета вивчення дисципліни** – набуття професійних комунікативних компетенцій, які включають у себе загальні мовленнєві/навчальні уміння, мовні знання, соціолінгвістичні та прагматичні компетенції.   
  
Програма реалізується шляхом досягнення таких цілей:  
**практичної:** формування у студентів загальних та професійно-орієнтованих мовленнєвих компетенцій (для забезпечення ефективного спілкування в побутовому та професійному середовищі);  
**освітньої:** формування у студентів загальних компетенцій (декларативних знань, вмінь та навичок);  
**пізнавальної:** активізація усього спектру пізнавальних здібностей студентів;  
**розвиваючої:** розвиток особистої мотивації студентів;  
**соціальної:** сприяння становленню критичного самоусвідомлення та вмінь спілкування;  
**соціокультурної:** досягнення розуміння різнопланових соціокультурних проблем.  
  
У результаті вивчення дисципліни студент повинен  
  
**Знати:**  
- граматичні структури, що є необхідним для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в побутовій та професійній сферах;  
- правила німецького синтаксису;  
- мовні форми, властиві для офіційних та розмовних регістрів академічного і професійного мовлення;  
- широкий діапазон слів (у тому числі термінологій), що є необхідним в побутовій та професійній сферах;  
  
**Вміти:**  
- використовувати мовні одиниці (мати лексичні, граматичні, семантичні, фонологічні, орфоепічні компетенції);  
- користуватися граматичними ресурсами мови як цілісним механізмом виконання комунікативних завдань;  
- усвідомлювати та контролювати організацію змісту, відношення слова до його загального контексту, тощо;  
- поводитися в різних культурних і професійних ситуаціях, та реагувати на них;  
- адекватно діяти у конкретних професійних ситуаціях, мати різномовні професійні комунікативні компетенції;

**Критерії успішності** – захист індивідуальних завдань та успішне виконання контрольних робіт.

**Засоби діагностики успішності навчання** – комплект контрольних та індивідуальних завдань,.

**Зв’язок з іншими дисциплінами** – « Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова) » входить до циклу гуманітарних та соціально-економічних дисциплін і безпосередньо пов’язаний з певними аспектами соціології, культурології, педагогіки, психології, філософії, історії, тощо. Завдяки зв’язкам з цими дисциплінами забезпечується обізнаність студентів у різних галузях та етапах гуманітарного розвитку суспільства.

**2. РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» для студентів спеціальності 035.041 – Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)»**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Нормативні дані, форма навчання** | **Курс** | **Всього годин** | **Лекції** | **Практичні (семінарські) заняття** | **Самост. робота** | **Підсумк. контроль** |
| денна | 4 | 60 | 0 | 32 | 28 | Екзамен  7 семестр |

**Опис дисципліни навчального курсу**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Загальна характеристика**  **навчальної дисципліни** | **Спеціальність, освітньо-**  **кваліфікаційний рівень** | **Тип навчальної дисципліни** |
| Кількість кредитів ECTS:  Кількість модулів: 2  Загальна кількість годин на вивчення дисципліни: 60 з них:  лекційних: 0 самостійна робота студента: 28 Кількість аудиторних годин на тиждень: 2  Кількість годин самостійної роботи студента на тиждень: 1,8 | Шифр та назва спеціальності  спеціальність 035.041- «Філологія (германські мови та літератури  (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)» галузі знань  03 «Гуманітарні науки»  Освітньо­кваліфікаційний рівень «бакалавр» | Обов’язкова  Денна форма навчання  Нормативна  Курс: ІV  Семестр: VII, чверть 13,14  Вид контролю: екзамен |

**Розподіл навчальних годин (Денна форма навчання)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Усього | Чверті | |
| 13 | 14 |
| Усього годин за навчальним планом, у тому числі: | 60 | 30 | 30 |
| Аудиторні заняття, з них: | 32 | 16 | 16 |
| Лекції | 0 | 0 | 0 |
| Лабораторні роботи | 0 | 0 | 0 |
| Практичні заняття | 32 | 16 | 16 |
| Семінарські заняття | 0 | 0 | 0 |
| Самостійна робота, у тому числі при: | 28 | 14 | 14 |
| підготовці до аудиторних занять | 16 | 8 | 8 |
| підготовці до модульних контрольних робіт (екзамену) | 6 | 3 | 3 |
| виконанні курсових проектів (робіт) | 0 | 0 | 0 |
| виконанні індивідуальних завдань | 0 | 0 | 0 |
| опрацюванні розділів програми, які не викладаються на лекціях | 6 | 3 | 3 |
| Заходи семестрового контролю | - | - | семестрова (екзамен) |

**СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Практичний курс- 32 год.**

7 семестр

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Модуль** | **Тема практичного заняття** | **Обсяг годин** | **Усього годин** |
| 21 | **Aussehen und Persönlichkeit**  Говоріння Personen beschreiben. Deklination von Adjektiven  Читання Subjektiver Eindruck. Steigerungsstufen von Adjektiven. Demonstrativpronomen Kleidung. Граматика Präteritum Toleranz und Vorurteil. Wiederholung | 6 | 16 |
| **Schule, Ausbildung, Beruf**  Говоріння Berufswahlen, Berufschancen. Datum Wunschberufe. Präteritum von Modalverben  Читання Schulsysteme. Nebensatz Berufswahlen, Berufschancen. Datum Stellensuchen, Lebenslauf. Wiederholung  Граматика Präteritum von Modalverben | 4 |
| **Unterhaltung und Fernsehen**  Говоріння Fernsehprogramme. Reflexive Verben mit Präpositionalergänzung  Читання Radgebersendung am Radio. Fragewörter und Pronomen  Аудіювання Lieder, Staßenkünstler  Граматика. Konjunktiv II | 6 |
| 22 | **Industrie, Arbeit und Wirtschaft**  Говоріння Ärger mit dem Auto. Passiv  Читання Autoproduktion. Berufe rund ums Auto. Passiv  Аудіювання Schichtarbeit. ГраматикаWiederholung | 6 | 16 |
| **Müll macht Probleme**  Говоріння Umweltschutz  Читання Natur und Umwelt. Umweltprobleme in der Ukraine.  Лексика Müll macht Probleme Аудіювання Wetter und Klima  Граматика: Adjektivbildung Relativsätze  Finalsätze mit «damit». Konzessive Nebensätze. | 6 |
| **Deutsche im Ausland**. Ausländer in Говоріння Wirtschaft DeutschlandsЧитання. Einkommen und Ausgaben in Deutschland und in der Ukraine  Аудіювання:Meine Großeltern. Die Eisernen.Граматика Konditionalis. Konjunktiv II. | 4 |

**ОПРАЦЮВАННЯ РОЗДІЛІВ ПРОГРАМИ, ЯКІ НЕ ВИКЛАДАЮТЬСЯ НА ЛЕКЦІЯХ – 28 год.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№№ з/п** | **Назва теми та ії зміст** | **Тривалість (годин)** |
| 1 | Читання художніх творів. Пошукове читання з метою одержання потрібної інформації. Аудіювання текстів з підручника Sprachkurs Deutsch 1, теми № 1-3. [ 7., с. 233-235] | 5 |
| 2 | Особливості перекладу художніх творів. Лексичні та граматичні трансформації.Читання, переклад, вивчення нових слів, складання планів до частин книги Christine Nöstlinger „Abenteuer des Helmut Müller“. [ 13., с. 6-31] | 5 |
| 3 | Лінгвостилістичний аналіз. Функціональні стилі в німецькій мові. [ 7., с. 302-304] Складання словників-мінімумів до тем: “Aussehen und Persönlichkeit“,“ Industrie, Arbeit und Wirtschaft“,“ Umweltschutz“ Обсяг: 15 – 25 лексичних одиниць до кожної теми. | 5 |
| 4 | Особливості загальнонаукового спілкування. [ 11., с. 10-49] Складання словників-мінімумів до тем: Політична система Німеччини, політична система України. Обсяг: 15 – 25 лексичних одиниць до кожної теми. | 5 |
| 5 | Лексико-граматичні особливості науково-популярної літератури. [ 9., с. 4-50] Лексичний мінімум (географічні, демографічні, політичні складові). Рецептивні та продуктивні навики словотворення. Граматичні форми і конструкції, що означають дію, об’єкт дії, необхідність, бажаність, можливість дії. | 8 |

**3. САМОСТІЙНА РОБОТА**

Самостійна робота. Самостійна робота є складовою підготовки протягом навчального семестру. Метою самостійного опрацювання навчального матеріалу є опанування навичок роботи з основною і додатковою літературою, набуття знань та умінь в аспекті перекладу. Передбачаються наступні види роботи:

* вивчення кожної теми практичного курсу за навчально-методичною літературою;
* підготовка до практичних занять;
* виконання різних видів письмового та усного перекладу;
* виконання тестових завдань;
* підготовка до контрольних робіт;
* підготовка до екзамену.

**4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Moment mal. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbücher 1,2,3. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt. – 2003. – 128 S.
2. Moment mal. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbücher 1,2,3. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt. – 2003. – 128 S.
3. Moment mal. Глоссарий Немецко-русский. Ч. 1, 2, 3.. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt. – 2003. – 128 S.
4. Monika Reimann. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. – Ismaning: Max Hueber Verlag. – 1997.
5. Бориско Н.Ф. Бизнес курс немецкого языка. – Киев: Заповіт. – 1995.
6. Зеленин К.И. Деловые контакты. Русско-немецкий разговорник. – Минск: Высшэйшая школа. – 1994.
7. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого язика. Для начинающих. – Издание 6-е, переработанное и дополненное. М.: Лист-Нью, 2012. – 880 с.
8. Попов А.А., Попюк Я.Л. Практический курс немецкого языка. – Т. 1-2. – М.: Лист. – 1999.
9. Прутчикова В.В. Практика перекладу технічних текстів з німецької мовм. Металургійне виробництво. Ч. 1: Навч. посібник. – Дніпропетровськ: НМетАУ, 2012. – 52 с.
10. Прутчикова В.В., Семенова Н.А., Ковальова Я.В. Вступний курс фонетики німецької мови: Навч. посібник.– Дніпропетровськ: НМетАУ, 2010. – 52 с.
11. Прутчикова В.В., Ковальова Я.В. Практикум інтерактивних вправ з німецької мови: Навч. посібник. – Дніпропетровськ: НМетАУ, 2008. – 56 с.
12. Dreyer, Schmidt. Cовершенствуем знание немецкого языка. – Под ред. Петренко О.В. – Киев: Методика. – 1996.

13. Кульчицька О.І. Пригоди Хельмута Мюллера.”Die Abenteuer des Helmut Müller".Посібник»для читання німецькою мовою.Вінниця: Нова книга, 2007 – 112 с.

**Довідкова література**

1. *Duden.* Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S.
2. *Duden.* Rechtschreibung der deutschen Sprache / Bearb.: W.Scholze-Stubenrecht und M. Wermke. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 910 S.
3. *Duden.* Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / hrsg. und bearb. von G.Drosdowski und W.Scholze-Stubenrecht. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992. – 864 S.
4. *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.* – Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 1998. – 1216 S.
5. *Лоць О.К., Мироненко Т.С.* Німецько-український фаховий словник. Економіка та фінанси – К.: Вид. КНЛУ, 2005. – 100 с.
6. *Мюллер В.К.* Великий німецько-український словник – К.: Чумацький шлях, 2005. – 792 с.
7. *Немецко-русский металлургический словарь: В 2-х т. /* Б.С. Гуляницкий, А.П. Леонтьев, И.А. Леонтьев и др. – М.: РУССО, 1996. – Т.1 – 558 с., Т.2 – 454 с.
8. *Russisch-deutsches Wörterbuch: Metallurgie und Gießereitechnik* / hrsg. von K. Stölzel – Berlin: VEB Verlag Technik, 1986. – 648 S.
9. A.M. Textor. Sag es treffender. Ein Handbuch mit 25000 sinnverwandten Wörtern und Ausdrücken für den täglichen Gebrauch. – Essen: Verlag Rohwolt Taschenbuch Verlag. – 2000.

**5. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ**

**ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ, ЗМІСТ ТА ЗАВДАННЯ**

**Практичне заняття №1.**

**Тема.** Прикметники та дієприкметники в якості імен.

**Мета** : вивчення і використання прикметників та дієприкметників в якості іменника під час здійснення соціально-побутової комунікації в усній та письмовій формах

**Короткі теоретичні відомості**

1.Особливості використання часових форм прикметників та дієприкметників в якості імен в процесі соціально-побутовії комунікації.

2.Норми утворення та відмінювання мовного явища, що вивчається

3. Особливості використання.

***Практичне завдання:***

***Переклад та аналізування тексту с точки зору присутності матеріалу, що розглядається. Аналітичне опрацювання можливостей використання наданих форм в німецькій мові, виконання завдань на розуміння, застосовування та відмінювання імен даного типу.***

**1) Lesen Sie den folgenden Text. Markieren Sie alle nominalisierten Adjektive und Partizipien.**

Das Gute liegt im Kleinen

Manch einer mag die New Yorker Bürger für ungesittet halten, doch auch dort weiß man: Geschriebenes in Großbuchstaben gilt nicht nur im Internet als etwas Unhöfliches.

Beamte der US-Bundesstraßenbehörde haben nun fest gestellt, dass die seit 100 Jahren in Großbuchstaben geschriebenen Schilder der Stadt nicht so gut lesbar sind und somit eine Gefahr für die Verkehrssicherheit darstellen. Hinweisschilder in Kleinbuchstaben würden dagegen Auge und Gehirn nicht so sehr belasten und deshalb mehr Aufmerksamkeit für den Straßenverkehr gewährleisten.

Diejenigen, die schon mal in New York waren, könnten nun meinen, schlecht zu lesende Straßenschilder seien vielleicht nicht der wichtigste Grund für die suboptimale Verkehrssicherheit der Metropole. Trotzdem werden die Angestellten in New Yorks öffentlichem Dienst jetzt von den Beamten der Bundesbehörde zum Handeln gezwungen: Die Schilder müssen ausgetauscht werden. Bei einer Viertelmillion Schilder kostet das rund 27,6 Millionen Dollar. Die Beauftragte für Verkehr verteidigte die hohe Investition mit dem Argument, dass die neuen Schilder auch außerhalb des Verkehrs Gutes tun: Sie vermitteln das Gefühl einer freundlicheren, höflicheren Metropole.

**2) Benennen Sie die folgenden Personen.**

Bilden Sie aus den Adjektiven/Partizipien Nomen wie im Beispiel.

Partizip maskulin feminin

• vorsitzend der Vorsitzende • ein Vorsitzender die/eine Vorsitzende

1. unbekannt -

2. deutsch -

3. verwandt ...................

4. angeklagt-

5. studierend -

6. abgeordnet -

7. jugendlich -

8. lernend -

**3) Ergänzen Sie das Adjektiv als Nomen.**

• In jedem Sprichwort steckt etwas Wahres (wahr).

1. Viel ..... ............... .(neu) hat der Politiker in seiner Wahlrede nicht gesagt.

2. Liebe ist etwas ........................... (wunderbar).

3. Gestern ist etwas .................... (schrecklich) passiert. Ein (unbekannt)hat das wertvollste Gemälde aus dem Museum gestohlen.

4. Alle ............... . (anwesend) bekamen Werbegeschenke.

5. Ergibt immer sein .......................... (best-), aber manchmal ist das .......................... (best-)nicht gut genug.

6. Niederlagen haben auch etwas ......................... (gut), wenn man aus den Fehlern lernt.

7. Man muss allerdings das .......................... (gelernt)auch anwenden.

**4)Ergänzen Sie das Adjektiv als Nomen.**

А) Sie arbeitet als An ges tellte (angestellt).

... ist im Dorf eine ..... (einheimisch).

... sieht immer nur das ................ im Menschen (gut).

... isst gern ..................... (süß).

... Beide mögen Bier. Sie trinkt lieber................ (hell).

В) Er ist .............. (freischaffend).

... ist e in ........................ (fremd).

... sieht nur das ..... (schlecht)!.

... mag lieber ............... (salzig).

... er bevorzugt ........ (dunkel).

***6. Складіть доповідь за темою “Die Sicherheit für den Straßenverkehr“. Використовуйте опрацьовані лексичні одиниці.***

1. **ФОРМИ КОНТРОЛЮ**

З метою систематизації вивченого матеріалу і закріплення теоретичних знань і практичних перекладацьких вмінь і навичок проводяться наступні види контролю:

* опитування на практичних заняттях;
* модульне тестування і проведення контрольних робіт;
* проведення екзамену.

Форма атестаційного контролю – екзамен.

**7. КОНТРОЛЬНІ РОБОТИ**

7.1 КОНТРОЛЬНА РОБОТА.

**ВАРІАНТ 1**

**Модуль 22**

**I. Was passt?**

1. Martin ist 15. Seine Klassenkameraden und er spielen gern Fußball. Hab keine Angst! ... näher!

*a. Trete*

*b. Trett*

*c. Tritt*

*d. Tretet*

2. Philipp ist 16. Er will Drehbuchautor werden. In drei Jahren möchte er sich ... einen Job beim Bavaria-Filmstudio bewer­ben.

*a. über*

*b. um*

*c.. für*

*d. auf*

3. Die meisten Jugendlichen glauben, dass ein guter Charakter ... als Schönheit ist.

*a. so wichtig*

*b. viel wichtiger*

*c. nicht so wichtig*

*d. am wichtigsten*

4. Vielleicht ist ein ... auf der Straße oder es fährt kein Bus mehr.

*a. Betrunken*

*b. Betrunkene*

*c. Betrunkener*

*d. Betrunkenen*

5. Wenn Freunde zueinander halten, können alle Schwierigkei­ten … .

*a. meistern werden*

*b. gemeistert werden*

*c. gemeistert sein*

*d. gemeistert haben*

6. Sebastian zieht mit seinen Eltern nach Bremen um. Wichtig ist für ihn aber, ... .

*a. damit er seine alten Freunde behält*

*b. um seine alten Freunde zu behalten*

*c. ob er seine alten Freunde behält*

*d. dass er seine alten Freunde behält*

7. Es war Nicole, ... ich schon seit 15 Minuten an der verabre­deten Ecke wartete.

*a. die*

*b. deren*

*c. auf die*

*d. an die*

8. Die Leute, die in kleinen Dorfgemeinschaften leben, sind anders. Jeder ... jeden.

*a. kann*

*b. kennt*

*c. weiß*

*d. könnt*

9. Du ... nur eine Taste auf deinem Computer zu drücken und schon kannst du mit der ganzen Welt kommunizieren.

*a. musst*

*b. wirst*

*c. bist*

*d. brauchst*

10. Wie sich der Charakter formt, hängt unter anderem … Erziehung und dem Familienleben ab.

*a. vor*

*b. von*

*c. mit*

*d. aus*

**Модуль 23**

1. Im Februar 1945 wurde die Stadt Dresden ... britische und amerikanische Bomben fast völlig zerstört.

*a. von*

*b. durch*

*c. mit*

*d. bei*

2. Viele Mädchen glauben, je schöner man ist, ... .

*a. desto einfacher man es im Leben hat*

*b. desto einfacher hat man es im Leben*

*e. hat desto einfacher man es im Leben*

*d. hat man es im Leben desto einfacher*

3. Segelfliegen ist ein Teamsport, ... viele mit anpacken müssen, damit jeder einmal an die Reihe kommt.

*a. der*

*b. den*

*c. bei dem*

*d. mit dem*

4. In der Klasse war es nie ruhig und man musste alles so lange lernen, ....

*a. wenn den Stoff alle verstanden hatten*

*b. bis alle den Stoff verstanden hatten*

*c. nachdem den Stoff alle verstanden hatten*

*d. bevor den Stoff alle verstanden hatten*

5. So wie Christin die Deutschprüfung schildert, ... das ein Hor­ror für sie gewesen sein.

*a. muss*

*b. kann*

*c. darf*

*d. will*

6. Jessica war zwar schlank und harte nie Gewichtsprobleme, ... wollte sie abnehmen.

*a. obwohl*

*b. so dass*

*c. trotzdem*

*d. damit*

7. Meine frühere Freundin hat sich verändert, sie schneidet mich total und wenn ich vorbeigehe, tut sie so, ... .

*a. wie sie mich nicht sehen würde*

*b. als sie mich nicht sehen würde*

*c. als ob sie mich nicht sehen würde*

*d. indem sie mich nicht sehen würde*

8. Isabell mag den Kunstunterricht nicht, weil alles von der Ta­fel ... . Von wegen Kreativität!

*a. abmalen werden muss*

*b. abgemalt werden muss*

*c. abgemalt worden muss*

*d. abmalen worden muss*

9. Dieter sitzt stundenlang vor der Glotze. Weder liest er Bü­cher, ... .

*a. er hört noch Radio*

*b. er noch Radio hört*

*c. noch er Radio hört*

*d. noch hört er Radio*

10. ... seines Lächelns wirkt Florian nicht rundum glücklich. Es gibt Probleme mit den Eltern und auch manche Noten sind verbesserungswürdig. ,

*a.. Wegen*

*b. Während*

*c. Trotz*

*d. Statt*

**II. Gestalten Sie eine kleine Erzählung.**

11. Das Leben der ukrainischen Jugend (5-6 Sätze).

**7.2 КОНТРОЛЬНА РОБОТА.**

**ВАРІАНТ 2**

**Модуль 22**

**I. Was passt?**

1. Die Jugendlichen haben das Recht ... ihre Chance, die Zu­kunft dieses Landes mitzugestalten.

*a. über*

*b. für*

*c. auf*

*d. an*

2. Jessika ... sich beim Einkäufen von Leuten beraten, derem Geschmack sie vertrauen kann.

*a. wird*

*b. will*

*c. lässt*

*d. sieht*

3. Auf den Treppenstufen des Hotels ... besprechen wir unsere Pläne für den heutigen Tag. Und los geht’s.

*a. sitzen*

*b. sitzend*

*c. sitzende*

*d. gesessen*

4. In der neuen Schule hat Gaby viele Freundinnen gefunden, .. sie sich gut versteht.

*a. mit der*

*b. mit deren*

*c. mit den*

*d. mit denen*

5. Patricia kauft sich nicht gern allein Kleidung, ... nimmt sie immer ihre Freundin mit.

*a. denn*

*b. deshalb*

*c. weil*

*d. nämlich*

6. An deiner Stelle wäre ich froh, wenn ich solch einen Job ... .

*a. bekomme*

*b. bekam*

*c. bekommen habe*

*d. bekommen hätte*

7. In der Nacht hat Dagmar kein Auge zugetan. Wenn sie heute nicht so früh…, wäre sie jetzt nicht so müde.

*a. aufstehen müsste*

*b. aufgestanden müsste*

*c. hätte aufgestanden müssen*

*d. hätte aufstehen müssen*

8. Für die Zeit... ersten Dezember und dem Heiligen Abend gibt es einen besonderen Kalender. Man nennt ihn Adventskalen­ der.

*a. vor dem*

*b. ab dem*

*c. an dem*

*d. zwischen dem*

9. Jassemin ist Türkin. In ihrer Familie ist es nicht üblich … .

*a. Mädchen ohne Kopftuch auf die Straße zu gehen*

*b. dass Mädchen ohne Kopftuch auf die Straße gehen*

*c. um Mädchen ohne Kopftuch auf die Straße zu gehen*

*d. damit Mädchen ohne Kopftuch auf die Straße gehen*

10. Falco meint, dass Computer total wichtig sind. Sie werden unser Leben immer ... bestimmen.

*a. viel*

*b. mehr*

*c. meistens*

*d. am meisten*

**Модуль 23**

1. Die Fans des FC Bayern können ... rotblauen Kleidung erkannt werden.

*a. an ihrer*

*b. mit ihrer*

*c. von ihrer*

*d. bei ihrer*

2. Man braucht schon etwas Glück, um einen guten Ferienjob zu bekommen. Ute ist tagelang herumgerannt und hat überall gefragt, ....

a. dass es etwas gibt

b. was es etwas gibt

c. ob es etwas gibt

d. damit es etwas gibt

3. An den Stresstelefonen für Jugendliche sitzen Leute, ... psy­chologische Kompetenz und Taktgefühl man sich verlassen kann.

a. auf die

b. auf deren

c. auf denen

d. auf dessen

4. In zwei Jahren, ... sie achtzehn ist, möchte Lena einen Aus­bildungsplatz als Messehostess bekommen.

a. als

b. wenn

c. nachdem

d. bis

5. In 50 Jahren ... die Leute Sauerstoffmasken wegen Luftver­schmutzung tragen, vermuten einige Umweltexperten.

a. sollen

b. müssen

c. wollen

d. mögen

6. Barbara hat ein gutes Gedächtnis für Melodien und Rhyth­men: Sie bleiben in ihrem Kopf, ... sie etwas Besonderes dafür tut.

a. dass

b. damit

c. ohne dass

d. statt dass

7. Nadine ist traurig und will mit niemandem reden. Es scheint so

a. als hat ihr Freund sie betrogen

b. als hatte ihr Freund sie betrogen

c. als hätte ihr Freund sie betrogen

d. als ob hätte ihr Freund sie betrogen

8. Miriam ist froh, dass sie nicht in der Generation ihrer Mutter

hat ... . Es gibt riesige Unterschiede zwischen den beiden.

a. aufwachsen gemusst

b. aufwachsen müssen

c. aufgewachsen müssen

d. aufgewachsen gemusst

9. Er bleibt gern zu Hause. Entweder liest er ein

Buch, ... .

a. oder führt er philosophische Gespräche

b. oder er philosophische Gespräche führt

c. oder er führt philosophische Gespräche

d. oder philosophische Gespräche führt er

10. Detlef sucht ein kleines Apartment ... der Stadt. Er will ungestört sein und die Natur genießen.

a. außerhalb

b. bei

c. aus

d. nach

**II. Gestalten Sie eine kleine Erzählung.**

11. Die Freizeit in der Ukraine (5-6 Sätze).

**7.3 КОНТРОЛЬНА РОБОТА.**

**ВАРІАНТ 3**

**Модуль 22**

**I. Was passt?**

1. Hanna legt nicht zu viel Wert ... ihr Äußeres. Für sie ist es nebensächlich.

*a. auf*

*b. in*

*c. über*

*d. für*

2. Bei dem Wettbewerb „Kunst und Ökologie“ ... Geldpreise, Reisen und vieles mehr zu gewinnen.

*a. haben*

*b. lassen sich*

*c. brauchen*

*d. sind*

3. Unter den .. Leuten am Priener Bahnhof wirkt Jana wie ein Paradiesvogel in ihrem schrill gemusterten Kleid.

*a. gekleideten grau*

*b. grau gekleideten*

*c. grau kleidenden*

*d. kleidenden grau*

4. Das Fernsehen ist ein sehr schnelles Medium, ... Einfluss auf Jugendliche nicht zu unterschätzen ist.

*a. welcher*

*b. deren*

*c. dessen*

*d. des*

5. Die Freunde halten Christian für einen Streber, er versucht ... der Beste in der Klasse zu sein.

*a. denn*

*b. weil*

*c. nämlich*

*d. da*

6. Wenn Kerstin mehr Fremdsprachen ..., ... sie mehr Chancen, einen guten Job zu kriegen.

*a. kannte, hatte*

*b. könnte, hätte*

*c. kennte, hätte*

*d. kannte, hätte*

7. Johannes wohnt in Berlin, obwohl er jetzt viel lieber nach München ....

*a. umzieht*

*b. umzog*

*c. umziehen würde*

*d. um gezogen hätte*

8. Veronica geht ... ein Jahr als Au-pair-Mädchen nach England. Sie freut sich schon darauf.

*a. für*

*b. auf*

*c. in*

*d. um*

9. Claudia möchte Deutsch als Fremdsprache studieren. Wenn sie sich ihre Zukunft vorstellt, ... sie sich im Ausland arbei­ten, in England oder Frankreich zum Beispiel.

*a. hofft*

*b. würde*

*c. sieht*

*d. freut*

10. Je langer du deine Kritik für dich behältst, ... .

*a. sie vergiftet die Freundschaft umso viel*

*b. sie vergiftet die Freundschaft umso mehr*

*c. umso viel vergiftet sie die Freundschaft*

*d. umso mehr vergiftet sie die Freundschaft*

**Модуль 23**

1. Viele Sportarten sind erst ... Werbeaktionen in den Massen­medien populär geworden.

*a. von*

*b. durch*

*c. mit*

*d. über*

2. Thomas wollte gestern schwimmen, aber am Abend wurde es kalt, ... .

*a. wie er keine Lust mehr hatte*

*b. als er keine Lust mehr hatte*

*c. was er keine Lust mehr hatte*

*d. so dass er keine Lust mehr hatte*

3. Niemand kann dir ultimative Ratschläge geben, ... du im Hand­umdrehen dein Leben ändern kannst.

*a. mit der*

*b. mit den*

*c. mit deren*

*d. mit denen*

4. Beim Schauspielkurs für junge Talente gibt es weder Noten noch Prüfungen. Und jeder bleibt, ... er will.

*a. sobald*

*b. solange*

*c. seitdem*

*d. während*

6. Die Frage, ... Musikalität angeboren ist, kann die Wissen­schaft bis heute nicht eindeutig beantworten.

*a. dass*

*b. die*

*c. ob*

*d. danach*

7. Mädchen weinen sich bei ihren Freundinnen aus oder schreiben Tagebuch, wenn die Katastrophe ausbricht. Jungen tun Öfter so, ... .

*a. als ist alles in Ordnung*

*b. als ob sei alles in Ordnung*

*c. als war alles in Ordnung*

*d. als alles in Ordnung ware*

8. Thomas ist ein bisschen dick. Er hat keine Süßigkeiten gegessen und wie verrückt Fitness gemacht, weil er von den anderen ....

*a. möchte akzeptiert worden*

*b. möchte akzeptiert werden*

*c. akzeptiert werden möchte*

*d. akzeptiert worden möchte*

9. Für viele ist das wichtigste, ein dickes Auto zu fahren. Den­nis will zwar auch den Führerschein machen

*a. aber in der Stadt möchte er weiter mit dem Rad fahren*

*b. aber möchte er in der Stadt weiter mit dem Rad fahren*

*c. möchte er aber in der Stadt weiter mit dem Rad fahren*

*d. aber er in der Stadt weiter mit,dem Rad fahren möchte*

10. Das Magazin „Natürlich“ ist die richtige Mischung ... Humor, Gefühl und Information.

*a. von*

*b. wegen*

*c. aus*

*d. über*

**II. Gestalten Sie eine kleine Erzählung.**

11. Meine Sommerferien (5-6 Sätze).

**8. ПИТАННЯ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ У ФОРМІ ЕКЗАМЕНУ**

1. Aussehen und Persönlichkeit
2. Schule, Ausbildung, Beruf
3. Unterhaltung und Fernsehen
4. Industrie, Arbeit und Wirtschaft
5. Müll macht Probleme
6. Deutsche im Ausland.

**9. ЗРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОЇ РОБОТИ** **ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНОК**

Екзаменаційна робота

**ВАРІАНТ 1**

**I. Was passt?**

1. Diesen Job mache ich nur ... Spaß an der Sache.

*a. vor*

*b. von*

*c. wegen*

*d. aus*

2. Liebe Frau Urban, wir danken Ihnen für Ihre Hilfe. Wir … Ihre Bemühungen zu schätzen.

*a. können*

*b. brauchen*

*c. wissen*

*d. lassen*

3. Marlies war immer noch wütend auf Ralf, ... er nach zwei Wochen endlich angerufen hat.

*a. wann*

*b. wenn*

*c. als*

*d. falls*

4. Die ersten zwei Monate besuchte Mohammed den Deutschkurs, meistens zu den Zeiten, ... seine Schulkameraden im Lateinunterricht waren.

*a. in den*

*b. in denen*

*c. in deren*

*d. in die*

5. Roland hat noch keinen Führerschein. Er muss warten, ... er 18 wird.

*a. seit*

*b. als*

*c. nachdem*

*d. bis*

6. Die Schüler würden sich freuen, wenn sie in der Zukunft häu­figer ins Ausland ...

*a. reisen*

*b. reisen würden*

*c. gereist wären*

*d. gereist hätten*

7. Annerose machte einen Spaziergang, plötzlich fing es an zu regnen. Ach, wenn sie den Regenschirm ... !

*a. mitnahm*

*b. mitnehmen würde*

*c. mitnimmt*

*d. mitgenommen hätte*

8. ... einer starken Grippe konnte Marta nicht kommen.

*a. Aus*

*b. Vor*

*c. Von*

*d. Wegen*

9. Junge Leute müssen ganz normal essen. Und .... sollten sie lieber mehr Sport treiben.

*a. damit neue Diäten ausprobieren*

*b. statt neue Diäten auszuprobieren*

*c. um neue Diäten auszuprobieren*

*d. dass neue Diäten ausprobieren*

10. Simon hat viele Termine, es gibt Probleme und Konflikte zu Hause und in der Schule. Das ... ist ihm über den Kopf gewachsen.

*a. Ganz*

*b. Ganze*

*c. Ganzes*

*d. Ganzen*

11. Viele Jugendliche in der ganzen Welt lernen Deutsch, ... sie später in Deutschland studieren können.

*a. so dass*

*b. statt dass*

*c. deshalb*

*d. um ... zu*

12. Ilse hat viel gelernt und fühlt sich sicher genug, ... .

*a. um die Prüfung zu machen*

*b. damit die Prüfung zu machen*

*c. dass die Prüfung zu machen*

*d. weil die Prüfung machen*

13. Philips Noten sind nicht schlecht, ... er nicht besonders fleißig in der Schule ist.

*a. deshalb*

*b. obwohl*

*c. trotzdem*

*d. denn*

14. Während Sabine das Geschirr ..., räumt Andy das Zimmer auf.

*a. gespült hat*

*b. spült*

*c. spülte*

*d. spülen wird*

15. Die Matheaufgaben sind schwieriger, ... Sandra gehofft hat.

*a. als*

*b. wie*

*c. dass*

*d. ob*

16. Dieses Stadtviertel ist so umgebaut worden, dass man alles in ein paar Minuten erreichen kann, ... das Auto … brauchen.

*a. ohne dass*

*b. ohne ... zu*

*c. damit*

*d. um ... zu*

17. Eines Tages, ..., fasste er den Entschluss, die Schule zu wech­seln.

*a. denn Simon Streit mit seinen Klassenkameraden hatte*

*b. wenn Simon Streit mit seinen Klassenkameraden hatte*

*c. wann Simon Streit mit seinen Klassenkameraden hatte*

*d. als Simon Streit mit seinen Klassenkameraden hatte*

18. Patrick war sehr müde, ... er den ganzen Tag am Computer gesessen hatte.

*a. so lange*

*b. sobald*

*c. seitdem*

*d. nachdem*

19. Anja will Medizin studieren. Sie bereitet sich auf diesen Beruf vor, ... sie den Erste-Hilfe-Kurs besucht.

*a. als*

*b. indem*

*c. damit*

*d. dass*

20. Andrea will nicht in die Schule gehen. Deshalb verzichtet sie aufs Essen und tut so, als ob ..., damit die Mutter ihr eine Entschuldigung schreibt.

*a. hätte sie Kopfweh*

*b. sie hätte Kopfweh*

*c. hätte Kopfweh sie*

*d. sie Kopfweh hätte*

**II. Gestalten Sie eine kleine Erzählung.**

1. Neujahrsfest in der Ukraine (5-6 Sätze).

КРИТЕРІЇ ОЦІНОК

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Кількість балів | | | | | | | | | | |
| 0..34 | 35…59 | 60…63 | 64…68 | 69…73 | 74…79 | 80…85 | 86…89 | 90…93 | 94…97 | 98…100 |
| Оцінка | | | | | | | | | | |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Незадовільно | | Задовільно | | | Добре | | | Відмінно | | |

Кожен модуль оцінюється окремо за 100-бальною шкалою:

* запитання первинного рівня складності 1-5 – **5 балів/питання**
* запитання середнього рівня складності 6-8 –**10 балів/питання**
* запитання вищого рівня складності 9-10 – **15 балів/питання**

При незадовільній оцінці по одному з модулів результат всієї контрольної роботи прирівнюється до цієї оцінки.

**10. МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ УСПІШНОГО ЗАСВОЄННЯ ДИСЦИПЛІНИ**

 Мета вивчення дисципліни "Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)" полягає в тому, щоб сформувати у студентів наступні загальні компетентності:  уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми під час мовленнєвого процесу, застосовувати знання у практичних ситуаціях; здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово та здатність спілкуватися іноземною мовою.

В ході навчання студент повинен оволодіти наступними фаховими компетентностями, а саме: мати здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації, чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення, володіти правильною постановкою дихання, мати чітку та зрозумілу дикцію. Студент повинен оволодіти другою мовою як засобом спілкування та засобом ознайомлення з художньою і суспільно-політичною літературою Німеччини.

Під час практичних занять з дисципліни студенти отримують здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для вирішення комунікативних завдань у різних сферах життя; здатність набувати нові філологічні знання шляхом самостійного навчання, використовуючи вже здобуті. Здатність працювати з текстами: правильно розуміти експліцитну й імпліцитну інформацію, аналізувати, інтерпретувати. В результаті опанування знаннями та навичками з дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова) студент повинен читати вголос у повному стилі знайомий і незнайомий тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал, вживати отримані навички при перекладі з німецької мови; вживати засвоєну лексику з тематики, що передбачається дисципліною; розуміти інформацію в повному об'ємі (актуальну, суб'єктивно-модальну тощо); сприймати на слух іншомовну інформацію; вживати отримані навички поглибленого розуміння оригінального німецького тексту; володіти засвоєним граматичним матеріалом, накопиченим на попередніх та завершальному етапах вивчення практичної граматики; вживати словниковий запас відповідно з тематикою курсу; орієнтуватися на предметний матеріал при виборі забезпечення у ході викладання німецької мови; анотувати, реферувати, перекладати інформацію з німецької мови на рідну.

**ЗМІСТ**

|  |
| --- |
| 1. ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛІНИ………………………………………. 3 |
| 2. РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)» для студентів спеціальності 035.041 – «Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)» ……………………...…….4 |
| 3. САМОСТІЙНА РОБОТА…………………………………………………….10  4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ..…….……………….…….11 |
| 5. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ……………………………………………...………..12 |
| 6. ФОРМИ КОНТРОЛЮ ………………………………………………….........14 |
| 7. КОНТРОЛЬНІ РОБОТИ……………………………………………….….….14 |
| 7.1 КОНТРОЛЬНА РОБОТА ВАРІАНТ 1………………..…………...........14  7.2 КОНТРОЛЬНА РОБОТА ВАРІАНТ 2………………………….…........20  7.3 КОНТРОЛЬНА РОБОТА ВАРІАНТ 3……………………….……........26  8. ПИТАННЯ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ  У ФОРМІ ЕКЗАМЕНУ………………………………………………………32  9. ЗРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОЇ РОБОТИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНОК……...…32  10. МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ УСПІШНОГО ЗАСВОЄННЯ ДИСЦИПЛІНИ……………………………………………………..……………37 |